



Extrait de la revue **SingulierS** du 2^{ème} trimestre 2013

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Un air entre deux ères

Cette rubrique, rédigée par Joël THIRY, accueille des chansons originales qui ont été composées dans les localités du Nord de la province de Luxembourg et dont les sujets sont inspirés de l'endroit lui-même ou d'événements qui ont marqué le compositeur. Les partitions sont établies avec le concours de Gérard Lambert et de Pauline Thiry.

Louis Beurlet de Grimbiémont conserve précieusement les archives héritées de vieux parents, Maria Thyvis et Antoine Lamsoul de Charneux. Parmi ces documents datant de la fin du 19^e siècle, un feuillet imprimé jauni où il est question des « Catholiques de Harsin ».

Ces derniers avaient commandé à l'imprimerie A. Breulet de Marche la publication des 11 couplets d'une chanson que les Libéraux faisaient circuler avant certaines élections communales. Au haut de la page, une déclaration liminaire : « Les libéraux nous avaient promis de publier leur chanson. Comme ils ne s'exécutent pas, nous le faisons pour eux afin qu'on puisse juger de leur talent poétique. »... Mais bien plus probablement, parce que les libéraux avaient été défaits lors de ces élections. Impossible d'en être sûr ni d'en savoir davantage : les archives de la commune de Harsin transférées à Nassogne en 1976 se révèlent fort incomplètes. En croisant diverses informations, il apparaîtrait que cette joute électorale devait se rapporter au scrutin de 1885.

Nous ressuscitons en orthographe Feller cette chanson qu'il convient d'entonner sur l'air du tradèridèra.

Lès catolikes di Harsin

Vola li djoû arivé
Di nos grandes-élècsions.
Nos plans bin beûre èt tchantè
Paski j'n'òrans nin co l'guignon
D'avu pièrdu ç'pârtie ci.
Portant, lès nosses n'ont nin stî
Dispôye cwinze djoûs a tote eûre
Tanè tos lès-électeûrs.

Sur l'air du tra la la ...

On s'passéve dizos mwin
Dèdjà dispôye bin lontins.
I-z-ont même fêt dès réunions
Dins l'parti dès Borguignons.
Èt l'ci ki s'è mèléve li pus,
C'estéve co Monsieur Durdu
Avou l'ci k'èst moussè tot neûr *
Ki rkèrint lès-électeûrs.

Après avu bin rtoûrnè l' botike,
Chagrin, nos deûs catolikes
N' avint rin d' ôte a présintè
Ki dès-omes foû d'âje po nomè.
Portant, divant do kmincè,
Leûs solès avint dès clôs come mi dèt,
Asteûre, i passèt sol dobleûre
Grâce a nos vîs élècteûrs.

Ci n' èst ki leûs-intérèts

Ko lès féve tant voyadjè.
Li djâle lès î aveuve-t-i consyè
Do dîre çou ki l'ont invantè.
C'è-st-one église k'i vlint fè
Mès i s' ont bin trompè :
I 'nn-òront co pont asteûre
Grâce a nos vîs-électeûrs.

Dji conte bin ki nos libèrôs
Si dîhèt ki si èle èsteûve pus grande
È l'èstè, i-z-òrint trop tchôd
A dmorè ddins cand on chante.
È l'îvièr, i-z-òrint peû
Ki lès calotins n' ôhinche freûd
Cand i s'trouvrint la tot seûs.
Nèni, vôt mî k' èle seûche sitreûte.

S' i s' vlèt co mî fè rèspèctè,
I n' ont k'a bin travayè,
Suprimè li trêtmint d' atante
Do grand mèsse k' è-st-a Bande.*
Come ça i-z-òront l' libèrtè
Do mète dès côrs di costè
Po fè l' église al longueûr
Cand dj' n' ôrans pus lès-électeûrs.

I fôt k' i sohèche bin brigands
Po fè creûre ôs bons-éfants



Ki l' comone deût dèz mile francs,
Mês ki zès sont lès rèstituants.
S' i vlèt k' i sèront nomès,
Dihint-i, n' ont k' a candjè,
Mês i n' ont nin u l' boneûr
Grâce a nos vîs-élècteurs.

C' è-st-asteûre kéke tchôze di drole
Come one minte po hapè lès vwas.
I dihint k' on tchèsrèt nosse mèsse di scole
Si lès catolikes èstint nomès.
Lès libèrôs sont rnomès,
Nosse mèsse di scole va dmore,
Nos wôdrans nosse-t-instituteûr
Grâce a nos vîs-élècteurs.

Çou k' ol-z-èbrouye li pus li spale
C' èst k' i-z-ont on mèsse di scole
K' ol-z-î mougnrèt avou l' tins
Dédja sakants bès skelins.**
Soyez sûrs, amis, dji v's-ol djure

Malêjis mots

* le curé. / ** pièces d'argent

Ki dèz côrs dèz-ôtes, i 'nn-ont cûre
Èt k' i n' ôrint dja pus ça o keûr
S' i-z-avint u lès-oneûrs.

I divrint dja èsse hôdès
Di s' fè passè po bâbôs
Ca vlè la co bin bûzès.
Su dîz ans, c' èst l' catrime còp
Mês neni, i n' si rindèt nin :
C' èst dèz biesses ki n' ètindèt a rin.
I vôrèt mî po leû-z-oneûr
K' i n' ôrint jamès stî élècteurs.

Asteûre po fini mi tchanson,
Dji v' dirê, bons libèrôs :
Pratikez bin vosse relijion
Èt n' candjîz jamès d' drapôs :
Nosse bleû vôrèt todi bin leû rodje.
Tant k' nosse monde rôlrèt é caroche
Èt k' a nosse tièsse, dj' ôrans on sègneûr
Ki n' tane wêre lès-élècteurs.